

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaújhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5, kor  
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petít betűknél nagyobb, svagy  
Hszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-  
detések törmérték szerint egy négyzsdg  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-  
seknek árkedvezmény.

## Vármegyei dolgokról.

— aug. 23.

Kétségtelen dolog, hogy ha valaki valamely előnynek az él vezetésében volt, arról lemondania mindig nehezen esik. Ily esetekben községek és városok szoktak leginkább érzékenyek lenni.

Ily érzékenység fogta el ugy látszik Homonna nagyközség lakosainak egy részét is a Homonnán felállított állami faipari szakiskolának nem megszüntetése, hanem megváltoztatása miatt; s dr. Büchler Sándor ur a „Felvidéki Hírlap“ augusztus 17-i számában „Egy kalandról“ irt cikkében a kormány ezen intézkedését az Andrassy grófok elleni kellemetlenkedés számlájára kívánja elszámolni s ebből címének megfelelőleg átkalandozik a nagypolitika mezejére és tesz oly kijelentéseket, melyek semmiképen sem alkalmasak annak az érdeknek szolgálatára sem, melyet őltalmába igyekszik fogadni, sőt ellenkezőleg.

A homonnai faipariskola megváltoztatásának politikai s különösen az Andrassy-grófok vagy Andrassy Sándor gróf ellen irányuló háttérére nincs; sőt ugy tudjuk, hogy ezen iskolának megszüntetése a kormányra nézve épen az előreláthatott s helytelenül hozzáfűzött elmagyarázások miatt kellemetlen volt, de ennek feltétlen szüksége állott be, miu-

tán ezen iskola Homonnán a kellő talajt nem találta meg, nem fejlődött; ugyanis a növendékek a korlátolt számban levő polgári családoknál megfelelő elhelyezést nem nyerhetvén, a létszám nem növekedhetett, a kevés számú növendék miatt pedig a még szükséges berendezkedés igen nagy költségei nem találtak indokolást s ugyanazért a szakiskolát más alkalmasabb helyre kellett átvinni; tudva azonban hogy ezen veszteség érzékenységet okoz s tudva különösen, hogy a határszéli Homonna városában bármily kisebb arányú kulturintézmény megszüntetésének káros következményei lennének, s méltányolva különösen az Andrassy Sándor gróf által hozott áldozatokat is: a kereskedelmi kormány igyekezett Homonna községet nagyobb értékű, habár más irányú intézményekkel kárpótolni, s a megszüntetett faipari szakiskola berendezéseinek felhasználásával kosárfonó iskolát létesített, — melynek jelentőségét a „Felvidéki Hírlap“ is u. a. számában, melyben dr. Büchler ur ki-rohanását intézte, érdeme szerint szíves volt méltatni és az asztalos ipar fejlesztése szempontjából tanfolyamot nyitott. Tudomásunk szerint mindkét irányú intézkedés Homonna város és vidéke érdekeit ugy kulturális, mint másnemű vonatkozásokban fokozottabb fogja szolgálni, s hitünk szerint Homonna város közönsége hovatovább meggyőződést fog

szerezhetni arról, hogy a foglalkozandók nagyobb száma és az elérendő eredmények által a be-következett módosulás sem a város közönsége érdekeivel nem ellenkezik, sem különösen az Andrassy-grófok iránt nem céloz semmiféle kellemetlenkedést.

Igy tehát igazságosan nem lehet azt mondani, hogy akár Homonnának érdeke, akár pedig a nemes grófnak áldozatkészsége a kormány által épen az Andrassy grófok elleni politizálás okából negligáltatott vagy épen kihívóan megsértetett volna. Nézetünk szerint nagy hiba tehát ezen ötletből a homonnai intelligens urakat az Andrassy-grófok ellen indított nagy campagne címén a kormány ellen felizgatni akarni és nagyon csodálkozunk kellene, hogy ha ezen felhívásnak a homonnaiak feltűnének. Mert amint a tényekből láthatják, a kormány Homonna érdekeit megsérteni egyáltalán nem célozza, sőt intézkedéseit épen Homonna érdekében tette.

Itt tehát térdhajlításról nincsen szó, hanem igenis nekünk van és lehet szavunk a terrorizmusnak és a presszióknak Büchler ur közléséből is kirívó megnyilvánulása ellen, amely hitünk szerint sehogysem illik be az oly szelid lelkű Andrassy Gyula gróf politikájának keretébe, hogy részéről vagy részükéről azon fenyegetés helyezettessék kilátásba, hogy „nagyon közel van az idő, amikor az

Andrassy Gyula gróf kormányképes pártja fog jutalmazni, vagy büntetni.“

Nem akarunk a politikába itt mélyebben belemerülni, ki kell azonban jelentenünk, hogy az ijesztgetések hitünk szerint nem fogják a homonnai urak politikai meggyőződését megingatni.

Sajnálattal tapasztaltuk különben, hogy a szeptemberi közgyűlésre ígért bizalmatlankodás biztosítása érdekében a presszió, ígérgetés és terrorizálás egyenként módosuló különféle nemei alkalmazásba vétetnek. Megnyugvással konstatálhatjuk, hogy közönségünk az ilyen trükkök iránt már nem fogékony, hogy azoknak felüljön, vagy azokon elinduljon; legfeljebb fogalmat alkot magának a jövőre nézve, hogy mi következnek, ha másképen volna! Különösen hatni kívánnak az államosítással a tisztviselő és a jegyző urakra, — már kihez hogy lehet könnyebben férti, — egyiknek azt magyarázva, hogy az államosításból semmi sem lesz, mert Bécsben nem engedik, a másikat pedig azzal kívánva elkeseríteni, hogy egyszer csak arra fog felébredni: hogy áthelyezték Bergengóciába.

Hát hogy mi hogyan lesz, mi természetesen nem tudhatjuk. Egyet azonban biztosan tudunk: hogy politikai okokból sétáltatni senkit sem szándékoznak és hogy ugy a tisztviselő, mint különösen a jegyző urak legjobban tudják az

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

### Interlaken.

Irta: Dr. Klein Károly.

A dátum, a fűtött szoba, honnan ezen levelem írom, a Sveicz és fűrdőlevélírással való foglalkozás teljesen heterogen fogalmak és mégis így van. A magyarázat igen egyszerű, hideg van és a szakadatlanul zuhogó eső szobafogságra kényszerít. Mit is csinálhat ilyenkor egyebet az ember, ir, szakadatlanul ir, küld anzitkártyát minden ismert és ismeretlen barátjának és rokonának és ha az eső még tovább esik, ir a fűrdőlevél gyűjtő név alatt mindenkinek, aki elolvassa.

Utítársammal Luzernből a vierwaldstädti tón Alpnachsdorfhoz hajón és onnan fogaskerekű vasuton utazunk tovább. Alig ocsudtunk fel a Luzernben látottak feletti csodálatunkból, az oroszlan emlék, a hősi halált halt francia testőr sveiczi katonák emlékére, akik a falba faragott súlyosan megsebzett hatalmas oroszlan, aki a mancsával végvonaglásában is a francia címet védi, a gleccser-kert,

a 700 éves fahíd, maga a gyönyörű vierwaldstädti tó és immár újabb és újabb csodálni való táru lenék.

1200 méternyi magasságra a tenger színe felett visz fel az 500 lőerejű kis mozdonyunk, amelyre a megkérdezett gépész büszkén mondja: nálunk készült Winterturban, a pöffékelésén is hallani, hogy nehéz munkát végez, pedig a sveiczi fejlett technika ugyancsak azon volt, hogy megkönnyítse a munkáját; eltávolította az utban lévő sziklát, amelyet nem lehetett, alagutat furt s eléje áthidalta hatalmas vashidakkal a széles hegyszakadékokat és e munkája oly fényesen sikerült, hogy az aránylag igen hosszú utat a kis fogaskerekű a legmagasabb pontig 2 és fél óra alatt teszi meg.

Az ut felfelé Alpnachsdorfól sziklafalak között sok alaguton visz és éppen ezek zárják el a kilátást, de amint feljutunk a tetőre, mesés kárpótlásban részesülünk. Felejthetetlen szép látvány, amint elénkbe tárul a speciálisan alpesi szép panoráma.

Kis vasutunk nem jut fel a csucsig, csupán a gerinore és ha felfelé tekintünk, szemünk az örök hóval fedett

hegyesucokon mereng el s mig fent jég és hó minden, viszont ha az alattunk elterülő völgybe nézünk, a legszébb és legbujább vegetációt látjuk, amely az egész völgyi pázsitnak báronszerű simaságot ad. Utunk lefelé kiugró megszűnő szikla falak alatt elhidalat több 100 méter hosszú hegyszakadékokban vezet, ahova, ha letekintünk, szédülés fogja el még a vasidegzetű embert is. Utunkhoz zene kíséretünk is volt, a megszámlálhatatlan mennyiségben jobbról és balról szakadó hegyi patakok, amelyek a sziklák óriási meredeksége miatt vizeses formájában szakadnak le a völgybe, állandó rythmikus zajt okoznak. Egy óra alatt jutottunk le, ahol megszűnt a mozdony pöffékelése, megszűnt a vasuti sinek között azoktól jóval magasabbra kiemelkedő fogasvasuti rovátkás sin és kis mozdonyunk, mint nem fogaskerekű vasut vigan és sietve vitt le Briensibe.

Briensiben, amely a hasonnevű tó partján terül el, maga is üdülőhely, figyelemmel arra, hogy programunkban nem szerepelt, nem időztünk, a már várakozó hajóra szálltunk át. 50 perces vadregényes igen szép utazás után elénkbe tárultak a jéggel és

hóval takart bérni alpok és azok legmagasabbja, a sveicziak büszkesége, az igen gyakran ködfátyollal takart leányzó — a Jungfrau. Ezer távcső, ezer tekintet a csodásan szép Jungfrau felé irányul és alig vesszük észre, hogy hajónk a Briensi és Thuni tó között elterülő városban köt ki. Interlakenbe érkezünk.

Interlaken egy német és francia szó összetételében magyarul „tavak közötti“ jelentéssel bír. A szó teljesen fedi a valóságot, tényleg a tavak között, a bérni alpok, a Jungfrau tövében a szemérmes leányzóknak e két tó képezi a tükrét. Nem hiába nevezik Sveicz kincsenek, de ugy is van. Ha a természet nem ruházta volna fel, kincsnél több erő gyönyörű fekvéssel, még akkor is Sveicz kincse volna, mert végtelen az a kincs, amit a sveicziak hatalmas szállodáikba, hajóikba, vasutáikba, utcáikba, tereikbe, parkjaikba belefektettek csak azért, hogy ideszoktassák és megadóztassák a külföldet, hogy befektetett kincseiknek kamatos kamatait is a külföld fizesse vissza. Vissza is kapják busásan és amikor jó magam is, mint ily szerény adózó fizetek, azzal a nyugodtsággal teszem, amely megérdem-

## Hol szerezzük be háztartási szükségletünket, hogy? IFJ. KLEIN JAKAB festék és kefeáru SÁTORALJAUJHELY kereskedésében a pénzügyigazgatósággal szemben

Aki fenti czégnél szerzi be szükségletét pénzt takarít meg, mert 20%-al olcsóbban vásárol és időt, mert csakis kifogástalan minőségű, I. rendű áru áll a t. vevőközönség rendelkezésére. — Fenti czégnél jutányosan beszerezhetők: por- és olajfestékek, koci-szománcz (Email), parkett-, bőr- és padló-lakkok. Megerle, Eisenstedler, Fritze- és Marx-linoleum és borostyán lakok. — Mindennemű háztartási és gazdasági kefék, seprők és kefeáru különleges-lakkok. Megerle, Eisenstedler, Fritze- és Marx-linoleum és borostyán lakok. — Mindennemű fémtisztító paszták és folyadékok, szivacs, mosdószappanok, valamint segek, szóda, szappan, kékitő, kékszappan, cipőcerém, ezüst- és mindennemű fémtisztító paszták és folyadékok, szivacs, mosdószappanok, valamint kocsikenőcs, halzsir, gépolaj, kátrány, karbolineum, terpentín, kence, kátrány-fedlemezek és mindennemű a háztartásban és gazdaságban szükségelt cikkek.

Vidéki megrendeléseket pontosan eszközöl, 10 koronás rendelésnél bérmentve szállit.

ígéret és a tettek közt való különbséget, mert mindkét irányban volt már alkalmuk a kellő tapasztalásokat megszerezniük.

A legkülönösebb neme azonban a terrorizálásnak: a világbolondításnak azon alkalmazása, hogy már 3 év óta a munkapárti kormány életének hol napokat, hol heteket, de legfeljebb hónapokat adtak és adnak, óva és intve, hogy úgy gondolja meg mindenki, aki a kormányt támogatni akarja, hogy a mint Büchler ur is írja, igen közel van az ítélet napja, amikor ők fognak ítélni eleveneket és holtakat, ők fognak jutalmazni és büntetni. Mi pedig azt mondjuk: hogy hálissenek friss egészségben élünk, nem félünk és a kormány mellett hűségesen kitartunk.

— aug. 23.

**Báró Hazai Samu** újabb kitüntetés. A király báró Hazai Samu honvédelmi miniszternek az első osztályu vaskorona rendet adományozta. Ez a kitüntetés, amely mértékben megérdemelt s báró Hazai Samu katonai érdemeinek méltó elismerése, ép oly mértékben tölt el bennünket is a legteljesebb örömmel, kik ismerői és tisztelői vagyunk emez érdemeknek még abból az időkből, mikor Hazai Samu báró városunkban tartózkodott s társadalmunknak szeretett, nagyrabecsült tagja volt.

## A képviselőtestület gyűlése.

### Fontos ügyek a közgyűlés előtt.

— aug. 23.

Csütörtökön délutánra hivta egybe a képviselőtestület tagjait Székely Elek h. polgármester s mint egy ötven tag jelenlétében folyt le a közgyűlés komoly, fontos munkát végezve. A hatalmas tárgysorozat fontosabb tárgyai körül élénk, beható viták folytak s a gyűlés csak este 7 óra tájban fejeződött be, akkor is csak azért, mert a h. polgármesternek az újra fellépett árvízveszedelem színhelyére kellett mennie.

lett munka jutalmazásánál szokott előfordulni. Szállodák, pl. a Viktória, a Jungfrau, amely a völgyben, — Swecherhof és még sok más fent a hegyekben, amelyek világlátása esténként a boros időben, amidőn csillagot alig látni, mint ezer apró csillagok világítanak, majdnem tévedésbe ejtve az idegen ismeretlent, a legnagyobb kényelemmel a legidegesebb igényeket kielégítik. Mindenféle vagyoni helyzetű ember megtalálja viszonyaihoz mért szobáját igen olcsó árban.

Utcaik egy-egy mestermű, nem áll meg járdáikon a víz, nem csuszik meg azokon senki, ezekről már jó előre gondoskodtak. Terei nagyok, hatalmasok, parkjai a modern fejlett kertészet műremekai, gruppjaik csupa szín, csupa harmónia. E téren oly valami fenomenálisat nyújtanak, hogy az idegent valósággal odakötik, ehhez hasonlót talán csak a frankfurti pálmakertben láttam.

A Cursalonjuk, ahonnan jelen levelem írom, valóságos látványosság, az építőművészet csodája. De ép oly szép a park is. Ahol a Cursalon van, gyönyörű virágágyaival, jól járó virág-gruppszerű óráival, szobraival, hatalmas fasoraival. A Cursalonnak

A gyűlésnek sok fontos tárgya közül külön megemlítendőnek tartjuk a polgármesternek a közbiztonság ügyében tett előterjesztését, melyet nagy megnyugvással vettek tudomásul a képviselőtestület tagjai, hogy t. i. a vágások csekély mérvé miatt a városnak ezidő szerint egyáltalán nincs szüksége arra, hogy új vágóhidat építsen s néhány apróbb javítással a mostani még 15—20 évig is megfelelő lesz. Ez a kijelentés annál is inkább okozhat általános meglepődést, mert egy új vágóhid építése százakkal terhelte volna meg városunknak amugy sem telt kasszáját.

Ugyancsak nagy helyesléssel fogadták Székely Elek ama másik előterjesztését is, hogy kérjen a város a kormánytól a városfejlesztési törvény alapján engedélyezhető segélyből bizonyos évi segítyt, amit minden valószínűség szerint meg is fog kapni.

Fontos tárgya volt a közgyűlésnek a bordélygyűről és a bérkoesi-ipparról alkotott szabályrendelet módosítása, a vásártérnek a város határába leendő kihelyezése, a rendőrségi épület és a Diana újjáépítése stb. melyekről alábbi részletes tudósításunk számol be:

Nagy érdeklődés mellett, mintegy 40—50 tag részvételével folyt le csütörtökön délután a képviselőtestület rendes közgyűlése, melynek első fontosabb tárgya a Sárkány Ervin Ottó műépítésznek fizetendő 3500 korona tiszteletdíj tárgyában kelt p. ü. bizottsági javaslat volt. A műépítész pörrel támadt a város ellen, mert az a kereskedelmi iskola tervezéséért könyelműen megígért 3500 korona tiszteletdíjat nem utalta ki. A képviselőtestület hosszas vita után úgy határozott, hogy a perbe belemegy és a szeptember 2-ára kitűzött tárgyaláson védekezni fog.

A földművelésügyi miniszter elrendelte, hogy a város építsen egy új vágóhidat, ami több száz ezer koronába kerülne. A képviselőtestület Székely Elek h. polgármester előterjesztésére úgy határozott, hogy felír a miniszterhez, kérve a vágóhid építésének elhalasztását, mivel a vágatás Ujhelyben ezidő szerint oly csekély mérvű, hogy ahhoz a jelenlegi vágóhid is elegendő s különben is a város jelenleg képtelen ily nagyobb arányú építkezési költséget megszerezni.

A h. polgármester előterjesztésére a képviselőtestület kimondotta, hogy a városi ügyész ezután naponta délután 3—5-ig köteles a városházán hivatalos órát tartani.

Kiss Ödön volt városi ügyésznek

legalább 15 terme van, köztük egy gyönyörű kupola csarnoka, e sok termében mindenütt csak az itt időző kényelméről történik gondoskodás. — Olvasói terme valóságos könyvtár, az összes bel- és külföldi lapokkal, irótermében 25—30 teljesen modernül felszerelt íróasztal szolgálja a közönség kényelmét. Sveiczi stílusban épült fedett és nyitott terraszai legalább 25,000 ülő vendég befogadására alkalmasak. 100 tagu symfonikus zenekar állandó hangversenynyel szórakoztatja a közönséget, a hét minden 3—4 estéjén elsőrangú művészek és művésznők lépnek fel és gondoskodnak arról, hogy aki itt van, az újra visszavágyjék.

Ez idén honosították meg a történelmi szindaraboknak a szabadban való előadását, diszletezésül felhasználják a valóságot, a valódi erdőt és mezőt, hogy ezzel is természetűbbé tegyék a darabot. Az első kísérletük Tell Vilmos fényesen bevált, hisz erről a pesti lapok is sokat írnak. Szép időben ezeket a Tell játékokat megismétlik. A fő és összes szereplők interlakeni dús gazdag polgárok, akik feladatukat művészeknek dícséretére való érzékkel és ambícióval teljesi-

a tanács javaslatára a képviselőtestület díszsír helyet adományozott.

Nagyobb vitát keltett a p. ü. bizottság javaslata, melyben ajánlja, hogy a mostani rendőrségi épület 34,850 korona költséggel húzassék fel emeletesre, hogy abban a most ott lévő hivatalokon kívül a számvevőség és a mérnöki hivatal is megfelelő elhelyezést nyerjen, s a Diana fürdőnek 30,685 korona költséggel való kibővítése és rendbehozatala, ami szintén elodázhatatlan szükséglet képez s a Dianát 20—25 évre megfelelővé tenné. Részletesen megvitatták a kérdéseket s bár akadtak ellenző hangok is, melyek különösen a rendőrségi épület felemelése ellen tiltakoztak, azzal érvelve, hogy ezáltal az u. n. Színház-utca kibővítése örökidőkre lehetetlenné válik, mégis Székely Elek h. polgármester magyaró szavai után a képviselőtestület elhatározta az építkezéseket, melyek azonban minden valószínűség szerint csak a jövő év derekán kezdődhetnek meg.

Hasonló nagy vitára adott alkalmat a vásártér kihelyezésének kérdése is. Tudvalévő dolog, hogy már régebbi idő óta törvény szabályozza a vásártér nagyságát, fekvését stb., amely követelményeknek a Hecken lévő vásártérünk egyáltalán nem felel meg, mégis sikerült mostanáig a dolgot valahogyan elodáznia. Most azonban a dolog már sürgőssé vált s az alispán leiratban figyelmeztette a várost, hogy megfelelő vásártér megszerzéséről gondoskodjék. Kapóra jött erre dr. Friedmann Benő és társainak ajánlata, akik a Borsi-háton lévő 12 holdnyi területüket 1200 négyzetölét 1600 koronájával ajánlják megvételre. A kérdés alapos megvitatása után dr. Hornyay Béla elnöklete alatt egy hat tagból álló bizottságot küldtek ki, amely bejárva a város területét és környékét, vásártérre alkalmas területet keres s ha nem talál, úgy a Friedmann és tsai által ajánlott földterületet fogja a város vásártér céljaira megvásárolni. A helybeli kereskedők és iparosok — mint értesülünk — társadalmi uton akciót fognak indítani, hogy a vásártér ne helyezék ki a városból, mert ezáltal, a vidéki vevők elmaradása által, existenciájukat fenyegetni veszedelem. Ezzel a kérdéssel különben — mint amely tényleg nagyon közelről érinti kereskedőink és iparosaink létérdekét; legközelebb bővebben is fogunk foglalkozni.

A bérkoesi-ipparról szóló szabályrendelet módosította a viteldijakat, precizizozva azok nagyságát. E tárgy-

tik. Gondoskodnak a sport minden fajáról, sőt még a játék más fájára is gondoltak. — Délután 4—6-ig, este 9—12-ig, a játéktérben labda (jeu de Ball) játék folyik. De itt is gondoskodtak arról, hogy a játék heve ne kívánjon esetleges áldozatokat és csak játék maradjon, a tétek maximumát 5 freshban állapították meg. De azért lehet nyerni, mert pl. utitársam rövid idő alatt igen csinos összeget nyert, féltő, ha hosszú ideig maradna, szerencséjével felrobbantaná a bankot. Hajó és vasuti összeköttetések egyenesen a külföldi kényelme szempontjából állították össze olyképp, hogy gondos figyelemmel voltak az Interlakenből kirándulók kényelmes elutazási és hazajövele idejére.

Igy aztán meg tudom érteni, miért van most a rossz időjárásban Interlakenben annyi vendég és meg tudom érteni azt is, hogy miért lehet halani annyiféle nyelvet a korzókon, a Cursalonokon.

Ennek egyedüli indoka az, hogy az élelmes sveiczi tudja, hogy milyen kincset bir a természeti szépségekben és ha a természettel az ő segítségére jött, hálás szeretettel siet a természet segítségére a kultura minden vívmá-

nál dr. Hornyay Béla és dr. Grosz Dezső indítványozta, hogy a Wekerle térről a bérkoesiállomást helyezték el valami más helyre, vagy ha ez lehetetlen volna, úgy legalább betonirozák azt ki, hogy a közönség némileg megkíméltesék az ott terjengő penetráns büztől.

Bettelheim Sándor képv. tag pár hónappal ezelőtt interpellációt intézett Székely Elek h. polgármesterhez, melyben felhívja figyelmét azokra a visszaélésekre, melyeket néhány budapesti szállító cég a város kárára elkövet, közevetvámmentesen szállítva áruait a dohánygyárnak. A h. polgármester utánajárt a dolognak s megállapítva a visszaéléseket, válaszában javasolta, hogy több budapesti szállító cég ellen indítsák meg a kihágási eljárást, amit a képv. el is rendelt.

Csáki Imre városi kiadó 35 évi szolgálat után nyugdíjba vonulván, a h. polgármester indítványára a képviselőtestület jegyzőkönyvileg fejezte ki elismerését e derék ember hosszú szolgálatai iránt.

A petróleumfinomító r. t. adómentessége ez évben lejárván, kérelemmel fordult a városhoz, hogy községi adóját évi átalányösszegben állapítsák meg. Hosszas és kimerítő vita után a képviselőtestület a községi adót 36%-ban állapította meg.

A villanyvilágítási r. t. ez évben köteles a 12 darab régi ivilámpa helyett újakat felszerelni. Az e tárgyban összehívott bizottság azt javasolta, hogy a 12 drb. ezer gyertyafényű ivilámpa helyett szereljen fel a villanygyár 21 darab hatszáz gyertyafényű izzólámpát s e javaslatot a képv. test. is magáévá tette.

Ezeket a fontos tárgyakon kívül még igen sok apróbb ügyet is elintéztett a közgyűlés, azonban a tárgysorozatot még így sem tudta teljesen kimeríteni, mert Székely Elek h. polgármesternek este 7 óra tájban a fenyegető árvízveszedelem helyére kellett sietnie s így a többi ügy letárgyalása más alkalomra maradt.

## Steckenpferd

### liliumtejszappan

Bergmann et Comp. Tetschen a/E.

elérhetetlen hatású szepiök eltávolítására és nélkülözhetetlen szer arc és bőrápolásra, mit számtalan elismerő-levéllel bizonyíthatunk. Gyógytárakban, drogériákban, illatszert- és fodrászüzletekben 80 fillért kapható. Szintugy páratlan hatású női közöpolásra a Bergmann „Manera” liliumkrémje, mely tubusokban 70 fillért mindenütt kapható.

nyával, a technika minden fejlődésével. Nem bántja őket a nyelv vegyesége, a francia ajku megfér testvéri szeretettel a némettel, tudatában van, hogy kis országuk nem rabló háboruval terület foglalással lesz nagygyá, hanem vagyonával. Igyekeznek vagyont szerezni és ez igyekezetükben nem akadályozza őket testvérharc, nemzeti egyenetlenség. Belátja, hogy a vagyont a vendég, a külföldi hozza, nem hálátlan, mindent elkövet, hogy kényelmét, egészséget és szórakozását biztosítsa, nem frázis, nem szójárás az, amidőn elutazó vendégtől au revoir, vagy auf's wiederseh'n-nel elköszön, ez lelke vágya, legfőbb törekvése, minden ambíciója.

Künn esik az eső tovább, fent a hegyekben megszólal a havasi kürt fájón, mintha a lelkemben támadt gondolatom bus visszhangja lenne, hisz a magyaroknak is van Tatrája, Balatonja. Van fürdőbiztos és fürdőigazgatója, de nincs sveiczia. Talán jó volna próbának egy pár fürdőbiztos és fürdőigazgatót egy pár sveiczival kicserélni.

A havasi kürt tovább hallik, vigba szökken, e fura ideáért talán rajtam nevet.

# Megnyilt Schön Imre

csipke, szallag, ruha dísz és rövidáru ÜZLETE

Sátoraljaújhely, Főtér (Bilanovits-ház.)

## Különös históriák.

A mai szomorú, árvizes világban a lapok tele vannak fájdalmas, vészes események leírásával; igazán nem jut bennük egy tenyéri hely sem valami kedvterítő, mulatságosabb dolog megírására. Még a hivatásos humoristák is elégiák írásával foglalkoznak. Megnehezült az idők járása felettünk... Hol keresünk mostanában egy kis humort, melyre pedig mégis csak szüksége van az embernek? Rájöttünk, hogy amint az időjárással együtt minden a feje tetejére állott, egy a humoros apróságok is épen fordított helyen találhatók, mint azelőtt: tudniillik a lapok apróhirdetéseiben, sőt néha még a hivatalos lap száraz közleményei között is. Ime tanulság erre az itt következő két apróság, melyeknek egyikét az apróhirdetésekből, másikát pedig a Budapesti Közlönyből halásztuk ki:

**Szöts András és az ingmell.** Ki nem emlékszik Ujhelyben Szöts András színművészre, Mezey Kálmán társulatának tavalyelőtti drámai jellemzésére és főrendezőjére. Akik közelebbről is ismerték, tudták róla, hogy igen intelligens, tanult férfi s mint rendező is meglehetősen megállotta a helyét, — viszont rettenetesen rossz színművész volt. Ha ez a hosszu, sovány ember megjelent a színpadon, halálos unalom fogta el a közönséget még akkor is, ha a darabban véletlenül épen tömeggyilkosságok történtek is. Kifejeztelen arcával, végtelenül monoton beszédével rémes hangulatot keltett mindig s általános volt a megkönnyebbülés, ha szerepe szerint távozott a deszkákról. Mint most a hivatalos lapból látjuk, Szöts András maga is belátta, hogy valami máshoz talán inkább volna tehetsége, mint a színészethez s egy merész ugrással — a *feltalálói* pályára lépett át. De mit talált fel? Épen itt van a humor.

A hivatalos lap mai számából ugyanis szomorúan vesszük tudomásul, hogy ezen a világon semmi sem tökéletes. Még az ingmell, a simán feszülő, kikeményített, hófehér vagy színes plaszon, még az is javításra szorul. Nem ismerjük az ingmell hibáit, őszintén megvallva, még nem is foglalkoztunk azzal a világrendítő problémával, miként lehet ingmelleket javítani. Homonnai Imre főreáliskolai tanár és Szöts András színművész Budapestről ráérték foglalkozni ezzel a kérdéssel, nekik sikerült is megoldani. Még szabadalmat is kaptak rá. (60056. lajstromszám. *Javítások ingmelleken.*)

Szöts András színművész ur és Homonnai Imre főreáliskolai tanár ur, akik nagy kulturkérdések mellett diszkrét fehérenmű kérdéseket is tanulmányoznak, rossz néven vesszük Önöktől, hogy az ingmelleket javítják. Ha nem elégszenek meg a kultura javításával, hát javítsák már azt, aminek a javítása igazán égető szükséglet: javítsák például az anyagi helyzetüket... az rossz, nagyon rossz, az javításra szorul. De mit akarnak az ingmellünköt? Az tisztá, fehér, kikeményített, azt javítani már nem kell, csak — kifizetni...

**Milliók 3000 koronáért** Oh boldog szép idők, amikor még a kávéházi terraszokon nemcsak hideg kávé, hanem részvényalírási ívet is szervizáltak... Amikor még elég volt, hogy Többszörkiegyezett Jakab és dr.

Hozzámértő Mór egymásmellé kerüljenek és a következő félórán már készen volt egy új részvénytársulat. A gyönyörű szép napoknak vége. Ma már, ha két bankigazgató titokzatosan beszélget, nem egy új vállalat alakul, hanem egy régi felszámol.

Azért még vannak zseniális közgazdászok, akik milliókat tudnának részvénytársasági alapon teremteni, ha meg volna nekik az alapításhoz szükséges ötven koronájuk. De hát nincs s ezért nem fejlődik gazdaságilag ez az ország.

Ámbár most lehet, hogy majd fejlődik. A Pesti Hírlap-ban olvastuk a következő hirdetést:

### Ügyészi állás

3 millió alaptőkével alakulóban lévő iparvállalati részvénytársaságnál még betöltetlen. Részvényjegyzés nem kötelező, ellenben 3000 korona előlegezése feltétel, mely összeg 3 hónapon belül visszatérítetik. Ügyvéd urak, kik az állásra reflektálnak, küldjék be ajánlatukat a kiadóhivatalba.

Istenem, 3000 korona előlegezése után valaki egy alakulóban lévő 3 milliós iparvállalat ügyésze lehet.

Ennek az iparvállalatnak meg kell alakulni, ennek jövője lesz, sokat várunk tőle.

Ha csak az ügyészi álláson mulik, biztosra vesszük, hogy meg is fog alakulni. Hiszen annyi ügyvéd van Magyarországon... Bár az is igaz, hogy viszont háromezer korona meg kevés van.

## HIREK.

### Az ifjabb király.

Ferenc Ferdinánd a legfőbb hadur.  
— aug. 23.

A nyolevanhárom esztendő uralgó, Európa legcsodásabb férjje, az egészségesen, bölcs-szeliden mosolygó Ferenc József születésének évfordulóján izgatón érdekes meglepetésben részesítette a félénken figyelő Európát, de legelső sorban országa népeit. E napon kiadott hadparancsában Ferenc Ferdinánd trónörökös teszi meg a „birodalom” armádiájának legfőbb hadurává. Ezzel teméltelen gondot vett le az ősz uralgó sáját válláról s egyúttal ritka nagy kitüntetésben részesítette trónjának várományosát. Ki tudja: milyen okai vannak a felség feltűnő elhatározásának? Talán érzi, hogy súlyossá vált az európai helyzet s mint a legbölcsebb elmék egyike jól tudja, mint jelent az, ha a megpróbáltatások idején olyan férfut éreznek maguk fölött a hadsereg csapatai, aki erős kézzel és még fiatalos ambícióval vezeti őket. Vagy talán a felség ur maga se találta teljesen helyesnek, hogy Ferenc Ferdinánd enerzsiája a várakozás évtizedei alatt pusztán a vadászati kirándulásokban apadjon el. Ezt az erőt ő is olyannak tartja, amelyet nem szabad csak a kedvtelésnek és a puha szórakozásoknak feláldozni, hanem tért, alkalmat kell adnia talán a legsúlyosabb feladatok megoldására. Ki tudja... A biborok rejtett rancái közé ki lát be? Mi nem próbáljuk feltétlenül elfogadhatóan indokolni, vagy kommentálni azt a királyi írást, amelyet alább szó szerint közlünk:

Ócsászári, apostoli királyi felsége a következő legfelsőbb kéziratot kegyeskedett kiadni:

Kedves unokaöcsém, Ferenc Ferdinánd főherceg ur!

Kinevezem Kedvességedet az egész fegyveres erő felügyelőjévé. Az 1898. március 29-iki kéziratommal Kedvességed ruházott hatás-

kör kibővítésével Kedvességedet megbízom a nagyobb hadgyakorlatok vezetésével és felhatalmazom, hogy fegyveres hatalmam körében mindennemű inspicálást végezhesen. Kedvességed katonai irodája ezentul „Az egész fegyveres hatalom felügyelőjének irodája” elnevezést fogja viselni.

Kelt Bad-Ischl, 1913. aug. 17.

Ferenc József s. k.

A királyi kéziratot a hadsereg összes csapataival napiparancsban közzölték.

— Az ujhelyi árvizkárosultak részére újabban a következő adományok érkeztek:

Éhler Gyula — — — — — 25 kor.

Dr. Fried Samu — — — — — 20

Ezzel gyűjtésünk eddigi 1340 korona összege 1385 koronára emelkedett.

Ezen adományokon kívül a vármegye, — tehát nemcsak Ujhely, — árvizkárosultjai javára szerkesztőségünkhöz érkezett még a következő adomány:

A vármegye árvizkárosultjainak — Zemplénvármegye szabadkőmívelésel nevében dr. Rudali Izrael pénztárnok — — — — — 100 kor.

Ezt az összeget, melyet itt nyugtáztunk, a vármegye főispáni hivatalához juttattuk.

— Ujabb árviz Ujhelyben. Még alig mult el az első árviz okozta izgalom, a nyomorgók segélyezése még alig hogy kezdetét vette, máris újabb árvizkatasztrófa rémitette meg városunk alsó részének lakóit, szerencsére ezuttal a réműleten kívül nagyobb szerencsétlenséget, kárt nem okozva. Szedán este jött a vész hire: a Ronyva újból kilépett medréből és elöntötte a Rákóczi, Dókus, Drugeth stb. utcákat. A tűzoltóság, rendőrség, esendőrség azonnal a vész helyére sietett s kocsikon, tutajokon szállította ki szárazra a fenyegetett utcák remegő lakóit. A víz most korántsem volt oly nagy, mint a mult alkalommal, azonban éjszaka lévén a réműlet természetesen nagyobb volt s különben is a mult árviz által megáradott házakat ez az újabb ár igen komoly veszélylyel fenyegette. Az áradás másnap, esütörtökön még egyre tartott s estére elérte legnagyobb magasságát, azután apadni kezdett s pöntekre már visszavonult teljesen. A fenyegetett helyeken megjelent Thuránszky László vm. főjegyző és Székely Elek h. polgármester s intézkedtek a veszélyeztetett házak lakoltatásáról. Az árviz ezuttal, mint már említettük komolyabb károkat nem okozott csupán a házak pinceibe behatól viz adott nagyobb megdöbbenésre alkalmat. A pincevizek kiszivattyuzása folytonosan tart a farradhatatlan agilitású Friss Heiman tűzoltóparancsnok felügyelete alatt.

— Eljegyzés. Déri Zsigmond fővárosi főreáliskolai tanár, műgyetemi aszisztens, eljegyezte Szabó Jakab nyug. elemi isk. igazgató, jelenleg fővárosi lakosnak Sárka leányát.

— A jótékony célú hangverseny. A legteljesebb sikert eredményezte az a hangverseny, melyet a „Városi Dalegylet” rendezett az árvizkárosultak javára 19-én és 20-án. Az erkölcsi sikert biztosította a hangverseny magas nivóju programja, az anyagiakban való sikereért pedig a legteljesebb dicséret illeti városunk nemesen érző közönségét, mely minden alkalmat megragad, hogy jótékonyágáról tanúságot tegyen. A Farkas Andor elnöklete alatt álló dalegylet ezzel az első szereplésével nemcsak hatalmas sikert aratott, hanem megszerezte közönségünk szimpáthiáját a jövőre nézve is. Mindkét estélyt a „Városi Dalegylet”, a „Gyártelepi Dalkör és Zeneegylet” által közösen előadott Hym-

nus nyitotta meg. Utána a Dalegylet adta elő Lányi: „Dal a dalról” című szerzeményét nagy sikerrel, majd az első estén Sebeők Sári, a második Sebeők Márta káprázatosan szép ének-számai ragadták szünni nem akaró tapsra a közönséget. Az első estén Harsányi Kálmán író, a Petőfi-társaság tagja olvasta fel „Az aggteleki barlangban” című fenséges mély gondolatokkal telt költeményét s utána Szalontay Ferenc gyönyörű tenorszóloját hallgatta élvezettel a közönség. A második estélyen Olehvárny Ernő játszott gondokán cigánykísérettel s ez az istenáldotta tehetségű művészünk művészetének ragyogásával ismét a legnagyobb bámulatra ragadtatta a közönséget. A Dalegylet pompásan előadott énekszámait fejezték be mindkét este a hangverseny, mely amig egyrészt a legszebb művészi élvezetet nyújtotta, másrészt több száz koronát juttatott az árviz által sújtott nyomorgóknak.

— Értesítés. A helybeli kegyes tanítórendi róm. kath. főgimnáziumban a javító- és magánvizsgálatok folyó hó 29 és 30-án tartatnak meg d. e. 9—12-ig. — A beírások pedig szept. 1., 2 és 3. napjain eszközöl- tetnek szintén d. e. 9—12-ig. Az igazgatóság.

— Katonák Ujhelyben. Mint már jeleztük, a hadvezetőség a Zemplénben tartandó hadgyakorlatokat az árvizek miatt lefújta s pönteken már meg is érkezett zászlóaljaink az egri és miskolci zászlóaljakkal együtt, melyeket itt elszállásoltak s melyek másnap reggel folytatták utjukat hazafelé. Nagy közönség nézte végig a katonák bevonulását, kik nyakig sárosan, fáradtan érkeztek meg délelőtt s bizony volt nagy pucolás, tisztogatás, míg a piszkos, sáros katonák délutánra kitisztálkodhattak, hogy egy kis „promenádet” csinálhassanak.

— Az Omke ujhelyi fiókjának gyűlése. Mint tudvalevő, Ujhelyben is már több év előtt megalakult az Országos Magyar Kereskedők Egyesületének helyi szervezete és vezetőségnek, kivált Grünbaum Simon társulati elnöknek tapintatos és szakszerű vezetése alatt sok évig virult is és az Omkének számottevő részévé vált. Az utolsó pár évben azonban megcsök- kent a tagok száma és érdeklődése. A közöny pedig minden jónak és nemesnek megölője. Mondják, hogy a rossz üzletmenet és a pénzkrisis képezi a közöny okát. Igen ám, csak hogy az ok és okozat szerepet cserélhetnek és a mi most okozat, t. i. a társulati élet hanyatlása és az Omke támogatásának beszüntetése az üzletmenet rosszabbodásának okává válhatik. Mert most még nagyobb munka háramlik az Omke vállaira, hogy a Balkán-háboru által előállott új és ránc nézve nem igen előnyös helyzettel megküzd- hessenek, hogy a számunkra veszendő félben lévő piacokat vissza szerezhessék, ami nem sikerülés esetén iparunkat és kereskedelmünket újabb, a mostaninál is sokkal súlyosabb válságba sodorná. Kétségtelen tehát, minden kereskedő saját jövőjének érdekében cselekszik, ha a kereskedőtársulat törekvéseit támogatja. Ezeket tartottuk alkalomszerűnek elmondani most, amikor holnap, vasárnap az Omke ujhelyi szervezete közgyűlést tart, amelyre ismételtén felhívjuk az ujhelyi kereskedő világ figyelmét.

— Adózók figyelmébe. A h. polgármester értesíti az adózó közönsé- get, hogy az 1913. évi január hó 1-én életbe lépett törvény szerint az adó- zók az eddigi gyakorlattól eltérően adófizetés iránti megintést negyed- évenként többé nem kapnak, hanem esedékes adójukat e felhívás kifüg- gesztésétől számított 8 nap alatt, kü- lönböni végrehajtás terhével tartoz- nak a város adópénztáránál befizetni.

# Wotan



# Lámpa

A legjobb és a legtartósabb drótszálas lámpa. Huzott drótszállal 75% árammegtakarítás.

Kapható villanyszerelési üzletekben, villanytelepeken és a MAGYAR SIEMENS-SCHUCKERT-MŰVEK-nél, Budapest, VI., Teréz-körút 36. Gyár-utca 13.

Miért is felhívják az adózó közönség, hogy a f. év III. negyedik adótartozását esetleges hátrálékaival együtt 8 nap alatt, különbeni vhatás terhe mellett a város pénztáránál fizesse be. Késedelem és a vhatásnak fogantatása esetén az esedékes kamaton kívül a behajtási illeték is fel fog számíttatni.

**Miskolc a kártyások ellen.**  
Miskolc város tanácsa szabályrendeletet készített a házárd játékok ellen. A szabályrendelet kimondja, hogy pálinkamérésekben, koresmákban, tejcsarnokokban, vendéglőkben, vendégfogadóknak cukrászdákban és más hasonló nyilvános üzletekben mindenemű kártya, vagy egyéb szerencsejáték tilos. A kávéházakban a nem tiltott kártya- és egyéb szerencsejátékok előzetes hatósági engedély mellett üzhetők csak. Játsszani csupán a főhelyiségekben szabad. A kávéházi helyiségeket függönnyel, ajtóval, üvegfallal, tükörrel elválasztani nem szabad, oly célból, hogy a mellékhelyiségekben játszanak. A mellékhelyiségekben villamos csengőt, vagy bármiféle más jelző készüléket, amellyel kívülről vagy a főhelyiségből a mellékhelyiségekbe jelzést adni lehet, ugyancsak tilos. Előzetes hatósági engedély nélkül kávéházakban sem szabad bármiféle kártya vagy egyéb szerencsejátékot üzni.

**A tanítók magánfoglalkozása.**  
Szükségessé vált, hogy a tanítók magánfoglalkozását is ellenőrizze valamely formában a tanügyi hatóság. Nem azért, hogy e magánfoglalkozások üzésében okvetlen megakadályozza a tanítókat, hanem hogy nem hanyagolják-e el e miatt tanítói kötelességüket. E végből most elrendelte a vallás és közoktatásügyi miniszter, hogy a tanítók tartoznak a tanfelügyelőnek bejelenteni, esetleges mellékfoglalkozásukat. Természetesen a tanfelügyelőnek megvan a a joga, hogy a mellékfoglalkozás megszorítása érdekében a miniszternek előterjesztést tehessen.

**Lakásért hajlandó tanítani egy ötödik osztályos gimnáziumi tanuló.**  
Cim a kiadóhivatalban.

**A D. M. K. E. nevelőintézete Debreczenben.**  
A Délmagyarországi Magyar Közm. Egyesület nagyszabású, modern nevelőintézetet létesített Debreczenben, e tősgyökeres magyar városban. A pedagógiai követelményeket tökéletesen kielégítő intézetbe gimnáziumi, reál-, kereskedelmi- és polgári iskolai tanulók vétetnek fel. Havi ellátásdíj 60 korona. Prospektust küld és felvilágosítást nyújt: dr. Madai Pál igazgató-tanár, Debreczen.

**Olcsó autók.**  
Hahn Arthur és Társai cég minden terep és utviszonyoknak megfelelő rendkívül olcsó üzemű és praktikus turagépeket hoz forgalomba, melyek beszerzése a legjobban ajánlható. Tekintettel a lótarítás költséges voltára bizonyos, hogy a kiváló „Ford” autók (ára 4800 kor.) nagy kelendőségnek fognak örvendeni. Bővebb felvilágosítást készséggel ad Hahn Arthur és Társai automobil osztálya, Budapest, Üllői-ut 52/B.

**Legnagyobb öröme a szülőknek,**  
ha gyermeke egészséges és szépen fejlődik. Minden anya tudja, hogy ezt csakis úgy érheti el, ha gyermekét rendszeresen a Nestlé-féle gyermekliszttel táplálja, mely készítmény a csecsemők, a beteg és egészséges gyermekek legjobb tápláléka. — Próbadobozokat díjtalanul küld a Henri Nestlé cég, Wien, I., Biberstr 157.

**Szilági és Diskant miskolci gépgyáros cég** kitűnő könyökszerkezet és víznyomású borsajtóira, valamint legújabb rovátkolt alumínium kuphengerű zuzógépére felhívjuk olvasóink figyelmét. Kiemelendők különösen a cég által feltalált és készített „Kossuth és Hegyalja” borsajtók, n. mkülönbben a nagyüzemi préseléshez készített Rákóczi kettős kosaru sajtók, melyeknél a régi világ fából készített prése zseniálisan egyesítve van a modern technika vívmányaival. A sajtók felső része acél, alsó része

faszerkezet. Ennélfogva a must sehol sem érintkezik a vasrészekkel, hanem csak a fával, ami a must színét, ízét, zamatját nem befolyásolja. A törkölyt sem kell összevagdálni, hanem kisebb darabokban is ki lehet venni. Az 1901. évi temesvári, az 1902. évi egri, az 1902. évi pozsonyi II. mezőgazdasági orsz. kiállításon a cég borsajtói első díjjal, arany éremmel, az 1906. évi nagyváradi és az 1907. évi pécsi kiállításon aranyérem és díszoklevéllel lettek kitüntetve. A cég izléses árjegyzékét kívánatra minden érdeklődőnek megküldi.

**Szemgyógyintézet van Miskolczon.**

**TANÜGY.**

**Az ungvári kir. bábaképzőintézet ügyrendjének kivonata:** 1. A téli tanfolyam kezdődik: február 1-én, végződik június végén; az őszi: szeptember 1-én, végződik január végén. 2. Az előadási nyelv magyar; a rutének és tótok saját nyelvükön is kapnak külön oktatást. 3. A felvétel a jelentkezés sorrendje szerint eszközöltetik. Egy tanfolyamra 30 tanítványnál több nem vétetik fel. 4. A felvételhez szükséges okmányok: a) keresztlevél, b) erkölcsi bizonylat, c) orvosi bizonyítvány. Általában egészséges, 40 évet még be nem töltött városok és nagyobb községek részére pedig csak irni-olvasni tudó egyének vétetnek fel. 5. Kisebb községekbe törekvő s ezek között első sorban a már községi baba minőségben működött növendékek az illetékes közigazgatási hatóság előterjesztésére a nmélt. m. kir. közoktatásügyi kormánytól az intézet igazgatójának előterjesztésére 50—100 korona; a nmélt. belügyi kormánytól pedig a törvényhatóság alispánja útján 180 korona készpénzsegélyben részesülhetnek; ezenkívül kivételesen tandíjmentességet is nyerhetnek és használatra kaphatnak egy, az illetékes község tulajdonát képezendő felszerelt bábátáskát. Ösztöndíjat élvező növendékek írásbeli kötelezettséget vállalnak a tekintetben, hogy a részükre kijelölt községben legalább 5 évig fognak működni. 6. Városok és nagyobb községekbe törekvő növendékek az intézet részéről anyagi segélyben nem részesülnek; ezek szükségletei egy tanfolyam alatt a következők: a) beiratási, tan- és vizsgadíj 40 kor., b) lakás és élelmezési költség 5 óra ca. 125 kor., c) 1 felszerelt bábátáska 28 kor., d) oklevél és bélyeg 6 kor., e) tankönyvre 4 kor. Összesen 203 korona. Előleges beiratkozáshoz az 5-ik pont alatt jelöltek okmányait, a 6-ik pontban foglaltak az okmányok mellett 10 korona beiratkozási díjat is tartoznak beködni. 7. A terhesség 8-ik hónapján tul levő nők az intézet szülészeti klinikájára felvétetnek és lebetegedésük, illetve felüdülésükig ott teljes ellátás, ápolás és orvosi kezelésben díjtalanul részesülnek. A gyermekágyasok ápolási díjai az intézet állandó ügyviteli költségét képezik, ez okból azok behajtására az intézet (mint ez a közoktatásügyi feladatának is szolgálat tétetik azzal, ha a szegényebb sorsu terhes nők lebetegedésük tartamára a nevezett intézetbe utaltatnak. 8. Dajkaságra, avagy a munkácsi gyermek-menhelybe törekvő gyermekágyasok elhelyezését az intézet igazgatósága közvetíti. Dajkaságra csakis alkalmas és minden esetben orvosilag megvizsgált nők lesznek ajánlva. 9. Levelezések az alábbi címhez intézendők.

**Az ungvári kir. bábaképzőintézet igazgatósága.**

Felolós szerkesztő: **Dr. Adriányi Béla**  
Helyettes szerkesztő: **Teleky Sándor,**  
Laptulajdonos: **Éhlert Gyula.**

**Legjobb szépségtörő!**  
**Hölgyek részére nélkülözhetetlen!!**  
Óvakodjunk utánzatoktól. Törv. védve.  
Csodás, gyors és biztos hatása.

**A NŐI SZÉPSÉG**

elérésére, tökéletesítésére és főtartására legkíméletesebb és legbiztosabb a vegytiszta, sem higanyt, sem ólmot nem tartalmazó, teljesen ártalmatlan, minden gyógyszerárban, drogériában és illatszerekkereskedésben kapható **Földes-féle**

**MARGIT-CRÉME SZAPPAN**

Ezen világhírű arckenőcs eltávolít szepőt, májfoltot, pattanást, miteszert és más minden bőrbajt, sőt ráncokat, himlőhelyeket is, az arcot fehérré, simává és üdévé varázsolja. **Ára: kis tégely 1 korona, nagy tégely 2 korona. — Margit-hölgypor (3-féle színben) 1.20 kor. Margit-szappan 70 fill., Margit-fogpép (Zahnpasta) 1 kor. — Margit-aróviz 1 korona.** — Postán utánvétellel, vagy a pénz előzetes beklődése után küldi a készítő:

**FÖLDES KELEMEN gyógyszerész ARADON.**

Főraktár: Sátoraljaujhelyben: Kincsesy Péter, Éhlert Gyula és Widder Gyula gyógyszerárakban, Hrabéczy Kálmán drogériájában. — Homonnán: Fábán Arnold gyógyszerárakban. Nagymihályon: Tolvaj Imre gyógyszerárakban. — Sárospatakon: Horváth Mátyás gyógyszerárakban. 2



A kirakatokban kifüggesztett **OLLA** táblácskák az Olla lerakatot jelzik. Kedvelt minőségek: 1203. sz. tucatja 6 kor. 1204. sz. superfino tucatja 8 kor. Az „OLLA” több mint 2000 orvos által legmegbízhatóbbnak van ajánlva. 501/k. — Kapható: Éhlert Gyula és Widder Gyula gyógyszerárakban s Hrabéczy Kálmán drogériájában és Kluger Jenő illatszertárában Sátoraljaujhely.

**Eladó ház.**

A Kossuth Lajos-utczában tiz szobából, spalettás ablakokkal, fürdőszobával, zárt verenda, betonozott pincze 10 lóra való istálló, kocsiszin és egyéb mellékhelyiségekből álló ház szabad kézből eladó. — Közvetítők kizárva.

Czim: a kiadóhivatalban.

**Compagnie Generale Transatlantique.**

**Francia hajóvonal.**

Rendes közvetlen gyorshajójáratok

**Havre-Newyork**

és **Kanadába**

Basel (Svájc) és Párison át.  
Iroda: Budapest VI., Baross-tér 15.

Telefon: József 14—97.

**Árverési hirdetés.**

A sátoraljaujhelyi uszodának árviz által elsodort kabinjai 1913. évi **augusztus 25-én d. u. 2 óra** kor el fog adatni. Az árverés a Sátoraljaujhelyi Korcsolyázó Egylet pavillonjában lesz megtartva, amelynek szomszédságában lévő telken fekszik az elsodort rész. Vevő tartozik a vételtől számított 3 napon belül elhordatni saját költségén az egytömbben levő kabinokat.

A sátoraljaujhelyi uszoda-egylet.

**A Kassai sz. Orsolyarend női kereskedelmi tanfolyama internátussal.**

A tanfolyam egy évre terjed. Tandij: 120 korona. — Beiratási díj: 10 korona. Internátusi ellátásdíj: 500 korona.

Prospektussal és felvilágosítással szívesen szolgál

Jäger M. Brechmána, főnök.

**PLETENYIK PÁL**

kőművesmester

**cementcso gyártása és kutfurása BARANCS, u. p. Velejte.**

Gyártok legjobb kivitelű drótbetetes cement-csoveket, melyből jóízű víz, féreg és madárfészekmentes kut van. Ezen csövekből gyártok 15 centimétertől egész 100 centiméterig, ugyanezen cső részére kutakat is furok ugy kemény földben, mint homokban. Elvállalok csementmunkálatokat. Csementet raktáron tartok.

1520/1913. tk. sz.

**Árverési hirdetés.**

A gálszécsi kir. járásbíróság, mint teleknyvi hatóság közhírré teszi, hogy a Sátoraljaujhelyi Polgári Takarékpénztár és Hitelegylet végrehajtónak, Gelb Bertalan végrehajtást szenvedő elleni 160 korona tőkekövetelés és járuléki iránti végrehajtási ügyében a sátoraljaujhelyi kir. törvényszék (a gálszécsi kir. járásbíróság) területén levő, Szécsudvar községben fekvő, a) a szécsudvar 138. számú tjkönyvben A. 1. sor 354—356. hrsz. alatt felvett B/21. alatt Gelb Bertalan nevén álló ingatlanra 822 korona, b) a szécsudvar 218. számú tjkönyvben A. I. 1. sor 347—352. hrsz. alatt felvett B/13. alatt Gelb Bertalan nevén álló ingatlanra az árverést 111 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az 1913. évi szeptember hó 15-ik napján délután 3 órakor Szécsudvar község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási ár kétharmadánál alacsonyabb áron el nem adhatók.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becslésének 10%-át, vagyis 88 korona 20 fillért és 11 korona 10 fillért készpénzben, v. az 1881: LX. tc. 42. §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. alatt kelt m. kir. igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezébe letenni, avagy az 1881. évi LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Gálszécsen a kir. járásbíróóság, mint tkvi hatóságnál, 1913. évi július hó 1-én.

Dr. Szendrő, kir. jbró.

**Marx Email padlófénymáz**

tartósságánál és gyorsan száradó képességénél fogva utólérhetetlen kiváló minőségű padlókenő.

Egyedüli raktár Sátoraljaujhelyben:

**Ifj. Klein Jakabnál**

Kivánatra kedvező fizetési módokat nyújtok.

Magyar Budapest

Szabó LO Wolf Bärm

M k b sz v sz O r á I B B

**KOLLARIT-bőrlemez**  
 kauesuk-compositióval bevont ruganyos viharbiztos és időtálló  
**SZAGTALAN-fedéllemez.**  
 A jelenkor legjobb tetőfedőlemeze. Végtelenül tartós! Régi zindelytetők átfedésére kiválóan alkalmas. Sem mázolni, sem mézslével bekenni nem kell. — Kapható: Sátoraljajhelyben: Herz Kálmán és Fia vaskereskedőknél. — Töketerében: Markovics Mayer fakeskedőnél.



Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

**WINDT JAKAB és LAJOS**  
 BUTORKERESKEDÉSE és ZONGORATERME  
 Sátoraljajhely. Kazinczy-utca 3. szám.

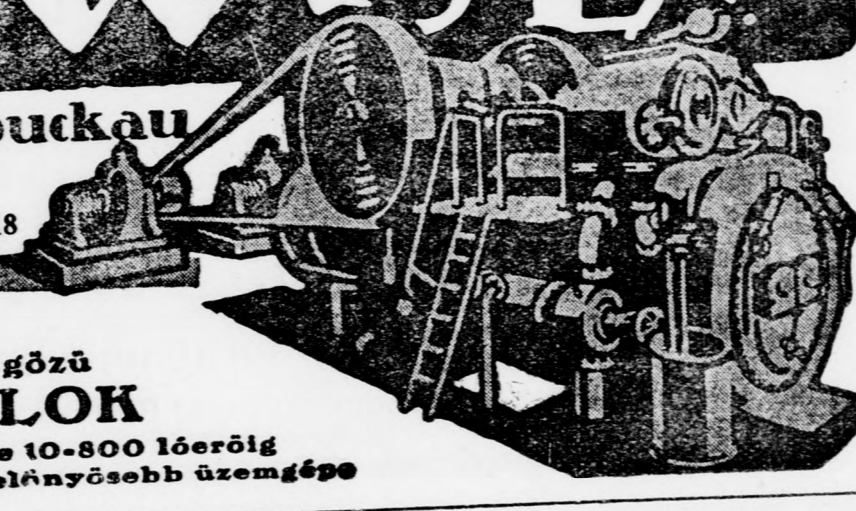
Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett famínőségekben.  
 Egyedüli elárúsítója a „Slavonia” keményfa butorgyár készítményeinek.  
 Vas- és rézbutor legjobb kivitelben.  
**KÉPEK, GYERMEKKOSIK**  
**FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK.**  
 Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.  
 Saját műhelyünkben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.  
 Vevő kívánságára egy helyben mint vidéken bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.  
 Vidéki megrendeléseket pontosan eszközlünk.  
 Állandóan raktáron tartunk:  
 Három rétü lószőr madraczot, egy ágyba való 50 korona.  
 „ „ affrik „ „ „ 15 „

**Elsőrendű zongorák gyári raktára.**  
 Egy használt fordítható tekeasztal jó állapotban jutányos áron eladó.  
 Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

Kívánatra kedvező fizetési módokat nyújtok.

Elsőrendű butorok gyártmányai.

**R. WOLF**  
 Magdeburg-Buckau  
 Magyarországi Képviselet:  
 Budapest, V., Báthory-utca 18



Szabad, túlhevített gőzű **LOKOMOBILOK**  
 Wolf eredeti szerkezete 10-800 lóerőig  
 Bármely gyártelep legelőnyösebb üzemgépe

**Eladó hordók.**

Alulirott pénzintézet ajánlja megvételre sátoraljajhelyi raktárában levő legjobb minőségű, tölgyfából készült

30—75 literes antalag hordóig	
136—140 „ gönczi „	
150—200 „ „	
200—300 „ „	
300—600 „ „	

Venni szándékozókknak részletes árajánlatot szívesen küld a

**Zemplénmegyei Kereskedelmi-, Jpar-, Termény- és Hitelbank Sátoraljajhely.**

**Boreladás.**

Tolcsvai Nagy Barna erdő-ésényei szőlőbirtokos ajánlja saját termésű 1912. évi **pecsenyeborát** 136 literes hordókban a lizskatolcsvai állomásra szállítva, literenkint **70 fillér.** A hordó 8 korona.

**Eladó ház.**

Tüzoltó-tér 4. szám alatti házamat elköltözés miatt eladom.

Papp Béla,  
 m. kir. főerdőmérnök.

**A Kassai sz. Orsolya-rend Női Gazdasági Tanintézete.**

Az intézet két évfolyamra terjedő gazdasági és háztartási szakoktatást végez. A főlételhez a polgári vagy felsőbb leányiskola IV. osztályának végzettsége kívánatik meg. A tanév október hó elejétől július hó végéig tart. Főlételre **szeptember hó 30-ig** lehet jelentkezni. A rendes tanügyi költség évi 125 korona. — Internátusi költség évi 625 korona. —

Prospektussal és felvilágosítással szívesen szolgál:  
**Jäger M. Berchmána,** főnöknő.

Van szerencsém a m. t. hölgyközönség szíves tudomására hozni, hogy ruhatisztító intézetemet ujabban egy lapos

**plissirozó géppel**

szereltem fel.  
 Elfogadok plissirozásra női ruhaaljakat, széles fodrokat s bluzokat, marquiset-, gáz-, grenadin-, poplein- és epongékelméket, ugyszintén guvlirozásra is.  
 Tisztításra diszes női ruhákat, selyem-, csipke-, gáz-, marquiset- és poplin bluzokat és aljakat, pongyolát és kosztüm-ruhákat. **Egész férfi-öltönyöket, őszi és tavaszi felöltőket.**  
 Festésre mindenféle női és férfi ruhákat legalkalmasabb színre. **Gyászruhák sürgős esetben azonnal festetnek.**  
 Tisztításra beadott ruhák sürgős esetben **24 óra alatt tisztíttatnak szépen, felelősség mellett.**  
 Beccses megbízást kérve mély tisztelettel

Sátoraljajhely, Bercsényi-utca 5. **Rakovszky Sándor,**  
 (Csirke-piac) kelmefestő és vegytisztító.

Megbízható, kitűnő szerkezetű kecskeméti **borsajtót**



szállít a kecskeméti Vasipari termelők szövetezete mint az O. K. H. tagja gyárából. Az **Ipari és Háziipari szövetezete** Beszerző és Értékesítő Központja  
 Budapest, VIII., József-körut 36. szám.  
 Téssék árjegyzéket kérni!

Törv. védve. Törv. [védve.



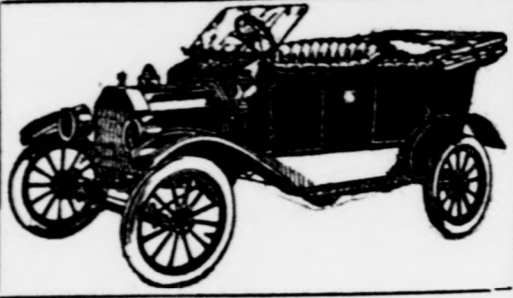
**RENOFIN**  
 eredeti tisztító-szer piszkos kezeknek.  
 svéd  
 Egy doboz, mely több mint 4 hétre elegendő, 50 fillér. Óriási doboz 50 fillér, eredeti doboz 30 fillér.  
 — Kapható Vilkovszky Kálmán fűszer- és csemegekereskedésében, Hercz Kálmán és Fia vaskereskedésében és Klein Jakob festékkereskedésében Sátoraljajhelyben.

**PALMA**



**HAHN ARTHUR és TÁRSAI**

automobil-osztálya  
Budapest, VIII., Üllői-ut 52/B. Telefon: József 1--60.



**FORD 20 HP.** 4 hengeres Vana-  
diumacél auto-  
mobil. Torpedó turagép tel-  
jes felsze-  
reléssel: **4800 kor.**

Magyarország minden terep- és utviszonyai  
kötött kivétel nélkül olcsó üzemű, praktikus  
**TURAGÉP.** Nagyszámú referenciák.

Szállítható azonnal.

Kérjen katalógust.

**Makulatura  
papírok**

**olcsó áron  
kaphatók**

kiadóhivatalunkban

2208/1913. szám.

A sztropkói járás főszolgabírájától.

## Pályázati hirdetés.

A Kelese község székhelyével és Alsóvirányos, Barátlak, Bodzás, Detre, Felsőkrucsó, Felsőtokaj, Felsővirányos, Gerlefalva, Giglócz, Gyapár, Holesik, Kelese, Királyhegy, Kispetőfalva, Kisvalkó, Kisgyertyános, Kosárvágása, Lomna, Máriakút, Nagydomása, Sártó, Turány és Zemplénpálhegy községek csoportosításával ujonnan rendszeresített kelcsei körorvosi állásra ezennel pályázatot hirdetek s felhívom mindazon orvostudorokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1883. évi I. t.-cz. 9. §-a, illetve az 1908. évi XXXVIII. t.-cz. 7. §-a értelmében felszerelt kérvényeiket 1913. évi szeptember hó 22-ik napjáig hozzám nyújtásuk be.

Az állás javadalmazása 1600 kor. kezdőfizetés, 200 kor. ötödéves korpótlék, 500 kor. lakpénz, 800 kor. fuvarátalány, 1200 kor. helyi pótlék és a vármegyei szabályrendeletben megállapított mellékkjándóságok.

Tájékoztatom még, hogy a körlet területén több nagyobb ipartelep és uradalom van.

A választást folyó évi szeptember hó 23-án a kelesei körjegyzői irodában délelőtt 11 órakor fogom megejteni.

Sztrapkón, 1913. évi augusztus hó 16-án.

**Durcsinszky Gyula,**

tb. főszolgabíró.

1907. évi kiállításon aranyérem  
és díszoklevél.

## Borsajtók

legújabb rendszerű, könyökszerkezetű  
„KOSSUTH”, „HEGYÁLJA”, „ACÉL-  
ORSÓS”, a magyar bortermelek legked-  
veltebb borsajtói. Legújabb rendszerű  
viznyomású (hidraulikus)

**kettős kosaru sajtók**  
nagyüzemű préseléshez.

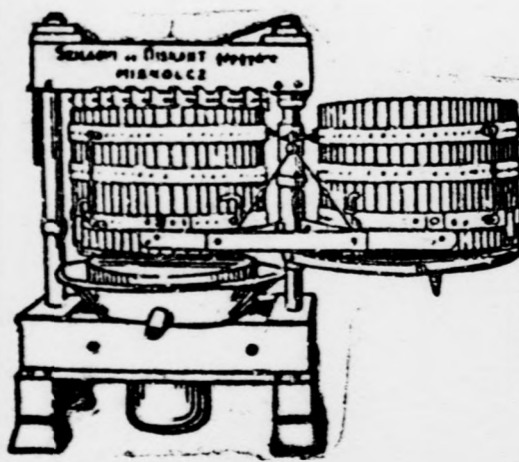
Sajtóink főelőnye: a must sehol sem érint-  
kezik vasrészekkel! Egyszerű kezelés!  
Óriási erő kifejtés! A törköly egy darab-  
ban és könnyen kivehető! Egy ember  
által könnyen kezelhető! Szőlőzúzó és  
Bogyózók. Legújabb alumínium kup-  
hengerű szőlőzúzógépek.

**SZILÁGYI ÉS DISKANT**

GÉPGYÁRA MISKOLCZON.

Árjegyzék ingyen.

1901. temesvári kiállítás: I. díj díszoklevél. — 1902. orsz. gazdasági  
kiállítás Pozsony: I. díj aranyérem. — 1902. borsászati kiállítás Eger:  
I. díj díszoklevél s aranyérem. — 1906. Nagyvárad: I. díj díszoklevél.



Meghívó.

## A Bodrogközi Lenkikészítő Szövetkezet

1913. évi szeptember hó 14-én d. u. 2 óra-  
kor Perbenyiken, a lengyárban tartja

VI-ik évi

## rendes közgyűlését

melyre a t. részjegyesek tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Jegyzőkönyvvezető kirendelése és jegyzőkönyvi hitelesítők kijelölése.
  2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
  3. Az 1912—1913-ik üzletévre vonatkozó zárszám-  
adások előterjesztése.\*
  4. Az évi üzleteredmény közlése és a felett való határozat hozatal.
  5. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság részére az 1912—1913. évre való felmentvény megadása.
  6. Nyolcz igazgatósági tagnak 3 évre való választása az alapszabályok 23. §-a szerint.
  7. Esetleges indítványok.
- Perbenyik, 1913. augusztus hó 23.

A Bodrogközi Lenkikészítő Szövetkezet  
Igazgatósága.

\* Az évi mérleg a közgyűlést megelőző 8 napon át a szövetkezet üzlet-  
helyiségében közszemlére ki van téve.

Budweizi fehér, Eperjesi szines

# KÁLYHÁK

és uri kandallók, ugyszintén  
GRÁNIT ÉS MÁRVÁNY  
SIREMLÉKEK

bizományi raktára.

Bármilyen kályhamegrendelésnél  
tessék árajánlatot kérni.

## BEHYNA TESTVÉREK

Sátoraljauhely.

Kályha és siremlék ügyben levelezés Behyna Miklós címre kéretik

## Kowald Péter és Fia

ruhafestő-, vegytisztító- és gőzmosógára  
BUDAPEST.

Ezen, az országnak közismert, régi fővárosi czége,  
mint általánosan ismeretes, ugy a

**ruhák, függönyök, szőnyegek stb. festé-  
sét és vegyi tisztítását, valamint gal-  
lérok és kézelők mosását és vasalását**

a lehető legszebb kivitelben eszközli.

Sátoraljauhelyben a cégnek a Rákóczi-utca 38.  
szám alatt, Eisenberger Mór urnál saját felvételi  
üzlete van, ki is levélbeli megkeresésekre megbizottját  
házhoz is elküldi.